

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor



原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原鄉推展親職教育的限制與契機
原住民郷での親教育推進における制限と契機

The Limits and Opportunities of Promoting Parenting Education in Aboriginal Communities
林淑玲

8 教育部對原住民親職教育之推動
教育部による原住民親教育の推進

How Does the MOE Promote Parenting Education for Aborigines
楊修安

10 親職教育對兒童學習之旅的重要
重要性

兒童の学びの旅に対する親教育の重要性
How Important Parenting Education is for Children's Learning
伍約翰

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民的親職教育

原住民の親教育
Aboriginal Parenting Education
王雅萍

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 學者觀點 ▶

原住民親職教育二三事

原住民の親教育ニコマコマ

Something about Aboriginal Parenting Education

郭李宗文

24 原民會觀點 ▶

原民社教向前走

尚待開展的原住民親職教育

進む原住民社会教育

展開が望まれる原住民の親教育

Social Education for Aborigines Moves Forward

Aboriginal Parenting Education is Yet to Unfold

琺濟・伊斯坦大

28 家庭教育中心觀點 ▶

孩子的心 父母的愛

淺談原住民親職教育的實施

子どもの心 父母の愛

原住民の親教育の實施についての小話

Children's Hearts and Parents' Love

On the Implementation of Parenting Education Programs for Aborigines

涂信忠

32 社工員觀點 ▶

從依附關係的缺乏

看漫漫長路的親職教育

依存關係の欠乏から長く果てしない

親教育を見る

The Lack of Attaching Relationship Leads to Parenting Education Grow in a Slow Pace

楊曜誦

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

36 校長觀點 ▶

教育是條回家的路——

從校園我的家

到我的家是校園的營造

教育は家に帰る道——

「学校はわたしの家」から「家はわたしの学校」への営み

Education is Like a Road Leading Home:

From "The Campus is My Home" to "My

Home is the Campus"

鄭漢文

40 原鄉實習教師觀點 ▶

跨越父母的角色 移動位置的理解

父母の役割を越えて 位置移動の理解

Beyond the Role of Parents

An Understanding after Exchanging Roles

余桂榕



44 家長會觀點 ▶
烏來的家長會 是這麼做的
烏来の保護者会について
How Has the Committee of Parents of the
Uray Elementary and Junior High Schools
Done
高秀玉

48 司馬庫斯 語言巢部落體驗之旅
トゥヌナン・スマングス
部落での「言葉の巢」体験の旅
A Kohanga Reo Group from Taipei Visited
Tnunan Smangus
烏巴赫・尤紀

52 森巴鼓棒
敲擊出原住民的音樂火花
サンバのドラムスティック
原住民の音楽の火花を散らす
Samba Drum Sticks Tap into the Music
Potential of Aborigines
鄭明長 高千惠

■ 延長線 Extension 延長線

56 美國懷俄明印第安高中之訪察
アメリカ・ワイオミング＝インディアン
高校の視察訪問
Visiting the Wyoming Indian High School, USA
李哲偉



原教視野

Aboriginal Education Horizon 原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum

原語フォーラム

60 賽考利克泰雅語的家
スコレク・タイヤル語の「家」
“Home” in the Tayal Squiliq Language
陳和平

62 丹群布農語的家
タケヴァタン・ブヌン語の「家」
“Home” in the Bunun Takivatan Language
全淵能

64 賽夏語的家
サイシャット語の「家」
“Home” in the SaySiyat Language
朱黛華

66 排灣語的家
パイワン語の「家」
“Home” in the Payuan Language
華阿財

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族見る

68 南島語系
北部菲律賓語支 諸民族 (二)
オーストロネシア語族
北部フィリピン諸語群 諸民族 (二)
Austronesian Language Family: Ethnos of
Northern Philippine Language Group (II)
編輯部

Contents 目次 目錄



原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 新書書評 Recent Publications Review 新書書評

- 82 亞洲原住民族概念 資源手冊
アジア先住民族の概念—リソースブック
The Concept of Indigenous Peoples in Asia – A Resource Book
亞達外·阿布克
- 87 卜袞布農族語、漢語對照詩集
太陽迴旋的地方
ブクン—ブヌン語・中国語対訳詩集
太陽の旋回する場所
The Place Where the Sun Whirls, Bukun's Bunun-Mandarin Collection of Poetry
葉綠綠

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences

原教会議

- 88 第八屆聯合國原住民議題
常設論壇
第8回国連先住民族問題常設フォーラム
8th Session of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues
潘紀揚
- 90 多重亞洲觀點國際學術研討會
「アジアからの多様な視点」
国際学術シンポジウム
East by Southeast: Multiple Perspectives on Asia
李宜憲

92 2009走入歷史田野工作坊

2009平埔族歷史文化ワークショップ

2009 Workshop on the History and Culture of Plains Indigenous People
簡明捷

94 第八屆中央與地方原住民教育事務協調會

第8回中央・地方原住民教育事務協調會
8th Coordinating Meeting on Aboriginal Education Affairs of Central and Local Governments
汪明輝

97 8—10月會議列表

8—10月會議リスト

List of Meetings Held between August and October
編輯部

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

中排灣語

中部パイワン語

Central Payuan Language

邱霄鳳

